

Information journalistique

il démentit la nouvelle d'une manière catégorique
il dit qu'il s'agit d'une rumeur sans aucun fondement
il fit part d'un démenti complet
mettre en garde contre
exprimer ses craintes
on y (info) apprend que
idem
attirer l'attention sur
idem
l'enquête révéla que
inviter à
écarter (éventualité)
s'attendre à
des rapports divers indiquent
l'agence de presse rapporte
on apprend de sources policières
des témoins oculaires indiquent que

نفى الخبر نفيًا قاطعًا
قال إن ذلك إشاعة لا أساس لها من الصحة
كذب الخبر بالكامل
حذر يحذر من
أبدى بيدي قلقه / خشيته
ورد في الخبر أن
جاء في الخبر أن
لفت النظر إلى
نبه إلى أن
كشف التحقيق عن
دعا إلى
استبعد أن
توقع أن
أفادت تقارير مختلفة
ذكرت وكالة الأنباء
أفادت مصادر أمنية
ذكر شهود عيان أن

en réponse à la déclaration
il réaffirma son propos
en ajoutant que
il exprima un sentiment de
il fit part de ses craintes que
il fit part de son espoir que
considérer que
faire allusion à
dans un autre développement
d'un autre côté
le porte-parole dit
démentir
de son côté
idem
d'un autre point de vue
d'un autre côté
en outre
idem
idem
une information qui contredit cela
il démentit l'information
il déclara que
l'information était dénuée de tout fondement

ردًا على ما جاء في التصريح
شدد على قوله بأن أضاف أن
أعرب عن شعوره بـ
أعرب عن مخاوفه من أن
أعرب عن أمله في أن
اعتبر أن
لوح إلى أن
وفي تطور آخر
ومن جهة أخرى
قال الناطق الرسمي
نفى ينفي
من جهته
من ناحيته
من وجهة نظر أخرى
من جانب آخر
إضافة إلى ذلك
فضلاً عن ذلك
بالإضافة إلى ذلك
علاوة عن
خبر مناقض لذلك
قدم تكذيبًا للخبر
أعلن أن الخبر لا أساس له من الصحة

untel dit que
idem
untel ajouta que
untel déclara que
untel annonça que
il ajouta en disant
on apprend d'une source sûre
une source proche... affirma
d'après un document
untel affirma que
untel souligna que
untel expliqua que
une source non identifiée
une source qui requit l'anonymat
un responsable
qui requit l'anonymat
il s'avéra que
idem
l'enquête révéla
des informations
spéciales indiquent que
les observateurs disent que

قال فلان إن
ذكر فلان أن
أضاف فلان أن
صرح فلان أن
أعلن فلان أن
أردف قائلاً
علم من مصدر موثوق به
ذكر مصدر قريب من
جاء في وثيقة
أكد فلان أن
أشار فلان إلى أن
أوضح فلان أن
مصدر لم تعلن هويته
مصدر طلب عدم ذكر اسمه
مسؤول طلب عدم الإشارة إلى هويته
تبين أن
ظهر أن
أسفر التحقيق عن
أشارت معلومات خاصة إلى أن
ذكر المراقبون أن